

Mécses felajánló ima

༄༅། །མར་མའི་སྒོན་ལམ་མ་རིག་མུན་སེལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

A tudatlanság sötétjének eloszlatója

རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མར་མའི་གོང་བུ་འདི། །སྒྲོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་
དང་མཉམ་གྱར་ཅིག །མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུའི་མར་བུའི་དབུས།
།མར་མའི་སྒྲོང་བུ་རི་རྒྱལ་ཙམ་གྱར་ཅིག །

RIN CSEN LÉ DRU MAR MÉ GONG BU DI / TONG SZUM
DZSIGTEN KHAM DANG NYAM GYUR CSIG / THAJÉ GYA
CO TA BŪ MAR KHŪ Ü / MAR MÉ DONG BU RI GYAL CAM
GYUR CSIG //

Váljon az értékes anyagokból álló mécsesek ezen felhalmozása a világegyetem birodalmainak méretével egyezővé. A mécsesolaj határtalan tengerének közepében a Hegyek Királyaként áll a kanóc.

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་གྱི་སྒྲུབ་ལྔ་ཏུ། །གངས་ནི་དྲུང་ཡུར་རེ་རེ་
གསལ་བར་གྱུར། །འོད་ནི་སྲིད་པའི་ཚེ་མོ་མན་ཚད་ནས། །མནར་མེད་
དམུལ་ཁམས་ཡན་གྱི་གནས་རྣམས་སུ། །

**CSOG CSÜ SZANG GYE NAM KJI CSEN NGA RU / DRANG
NI DUNG CSUR RÉ RÉ SZEL VAR GYUR / ÖT NI SZI PÉ
CEMO MEN CSHE NÉ / NAR MÉ NYEL KHAM JEN GYI NÉ
NAM SZU //**

A tíz irány minden Buddhái közt gyűljön százmillió mécses,
ragyogásuk áradjon ki minden birodalomba, a létezés legmaga-
sabb szféráitól egész az Avicsi pokol mélyéig.

མ་རིག་སྐྱུག་པ་འོད་གྱིས་གཤམས་བྱས་ཏེ། །ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་གྲུང་
སེམས་ཞལ་མཐོང་འོག།

**MA RIG MÜN PA ÖT KJI TAM CSÉ TÉ / CSOG CSÜ SZANG
GYÉ DZSANG SZEM ZSEL TONG SOG //**

A fényük semmisítse meg a tudatlanság sötétségét és lássam
meg a tíz irány Buddháinak arcát.

ཨོྃ་བཟླ་ལྟུ་ལོ་གཱ་ལྟུ་རྩུ། རོལ་མོ།

OM VADZSRA ALOKÉ AH HUM

འགྲོ་བའི་ཀུན་གཞི་སྲོང་ཡང་ཀོང་བུ་རུ། །རྣམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་མར་
བྱས་གཏམས། །རིན་ཚེན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་སྲོང་བུ་ལ། །རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་ལྔ་
ལྷན་གྲུབ་ལྷགས་མི་སྤྲེ། །

**DRO VÉ KÜN ZSI LONG JANG KONG BU RU / NAM DAG
CSÖ KJI JING KJI MAR KHÜ TAM / RIN CSEN DZSANG
CSU SZEM KJI DONG BU LA / GYALVÉ KUNA LHÜNDUP
ZSUG MÉ PAR //**

A mécses edénye – mely a vándorló lények határtalan tudatából tevődik össze – a dharmadhatu tiszta kiterjedésének olajával van megtöltve. A Győzedelmes öt természetes módon megjelenő testének tüzével gyűjtsam meg a felébredés értékes tudatának kanócat.

འདི་ནི་རང་འབྱུང་ཡི་ཤེས་འོད་འབར་ཆེ། །སླེ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་སྐྱུང་
མར་འབུལ། །ཉམས་ཆགས་བསྐྱང་ཤིང་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣོལ། །

**DI NI RANG DZSUNG JÉ SÉ ÖT BAR CSÉ / LAMA JIDAM
KHANDRO SZUNG MAR BÜL / NYAM CSAG KANG SHING
CSOG THÜN NGÖ DRUP COL //**

Ez az őseredeti bölcsesség önmagából felmerülő nagyszerű fénye. Felajánlom ezt a Guruknak, Jidam Istenségeknek, Dákiniknek és Dharma védelmezőknek. Tisztuljanak meg ezáltal hibáim, és adják meg nekem a közönséges és a legfelsőbb szintű megvalósításokat.

ཨོྲྀ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ཉི་རྒྱུ་ལྷ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ལྷ་ལོ་གོ་པ་རྒྱ་རྒྱུ་སྐྱུ་
ལན་གསུམ།

**OM GURU DEVA DAKINI DHARMAPALA SZAPARIVARA
ALOKAM PRATICCA SZOHA / (3X)**

Ismételd meg háromszor.

ཨི་མ་རྟེ། རོ་མཚར་མེད་བྱུང་སྐྱེད་གསལ་སྐྱོལ་མེ་འདི། །བསྐྱལ་
བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་རྩ་ལ་སོགས་པ། །རབ་འབྱམས་སྤྱོད་ས་བཅུ་ཉི་
ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། །ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་དང་།
དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་གྱི། །

**ÉMAHO / NGO CAR MÉ DZSUNG NANG SZEL DRÖL MÉ
DI / KEL ZSANG SZANG GYÉ TONG CA LA SZOG PA / RAP
DZSAM CSOG CSÜ ZSING KHAM MA LÜ PÉ / LAMA JIDAM
KHANDRO CSÖ KJONG DANG / KJIL KOR LA COG NAM
LA BÜL VAR GYI //**

Emaho! Felajánlom ezt a csodálatos, ragyogó fényes méceszt a szerencsés eon ezer Buddhájának, a Jidam Istenségeknek, Dákiniknek és Dharma védelmezőknek, a tíz irány összes létező Buddhaföldjén a mandalák összes Istenségének.

རིགས་དྲུག་གནས་ངན་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ད་ལྟ་འདི་ནས་ཆེ་
རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །སངས་རྒྱས་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་མངོན་མཐོང་
ནས། །འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག།

**RIG DRUK NÉ NEN GYUR PÉ SZEM CSEN NAM / DA TA
DI NÉ CÉ RAP THAM CSÉ DU / SZANG GYÉ ZSING KHAM
THAM CSÉ NÖN THONG NÉ / Ö PAG MÉ GÖN NYI DANG
JER MÉ SOG //**

A hat birodalom tisztátalan helyeinek minden érző lényé jelen és összes eljövendő életeiben tisztán lássa meg a Buddhaföldeket és váljon elválaszthatatlanná magától Amitábha Buddhától!

དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཅུ་གསུམ་ལྟ་ཚོགས་གྱི། །དབྱེར་མེད་མཐོང་
ལྟ་བུ་རབ་མཐོན་ས། །བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**KÖN CSOG SZUM DANG CA SZUM LA COG KJI / U PANG
NAM KHA TA BU RAP THO NÉ / DEN PÉ TU JI MÖNLAM
TAP PA DI / DA TA NYI DU DRUP PAR CSIN GYI LOB /**

Terjedjen ki a három drágaság, a három gyökér és az Istenségek gyülekezetének dicsősége olyan magasra, mint az ég! Váljon az igazság ereje által ezen ima tökéletessé és azonnal teljesedjen be áldásuk által!

ཏུཐེང་པ་ལྷ་བྱི་ཡ་ཨ་ཕ་པོ་རྣམ་ལ་སྐྱེ།

TA JATHA PANCA DRI JA AVA BODHA NAJA SZOHA

A szertartást Őszentsége Gyalva Drikungpa Kjabgön Csechang Rinpocse állította össze a három birodalom dharmá királyára, Thubvang Ratnashrire emlékezve 1998, a Tigris évének Saga hónapjának 25. napján.

**RÖVID IMA
AMITÁBHA BUDDHA BOLDOG ÉS TISZTA
ORSZÁGÁBA VALÓ SZÜLETÉSÉRT**

༄ ལྷོ་མ་ལ་མ་ནི། ཨི་མ་རྟོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྐྱེང་བ་མཐའ་
ཡས་དང། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

**ÉMAHO / NGO CHAR SZANG GYE NANG VA THA JE DANG
/ JE SZU DZSO VO THUG DZSE CSEN PO DANG / JON DU
SZEM PA THU CSEN THOB NAM LA //**

Emaho! A végtelen fény csodálatos Buddhája Amitábha, jobb-
ján a Nagy Együttérzés Ura, Csenrézi,

སངས་རྒྱལ་གྱི་སེམས་དཔག་མིད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར། བདེ་སྤྱོད་ལོ་མཚར་
དཔག་ཏུ་མིད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

**SZANG GYE DZSANG SZEM PAG ME KHOR GYI KOR / DE
KJI NGO CAR PAG TU ME PA JI / DEVACSEN ZSE CSA VE
SHING KHAM DER //**

balján Vadzsrapáni, az Erőteljes Módszerek Ura. Mérhetetlen béke és boldogság Dévacsen örömteli Tiszta Országá.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག། སྤྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་
ཚོད་པ་རུ། དེ་རུ་སྤྱིས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**DAG SHEN DI NE CHE PHO GYUR MA THAG / KJE VA SHEN
GYI BAR MA CSÖ PA RU / DE RU KJE NE NANG THE SHAL
THONG SHOG //**

Én és minden lény, életünk végeztével, szülessünk meg ott anélkül, hogy a szamszárába visszatérnénk, s találkozzunk szemtől szembe Amitábha Buddhával.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི། ལྷོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱལ་
གྱི་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས། ཞིགས་མིད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་
བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**DE KE DAG GI MÖNLAM TAB PA DI / CSOG CSU'I SZANG
GYE DZSANG SZEM THAM CSE KJI / GEG ME DRUB PAR
DZSIN GYI LAB TU SZOL //**

A tíz irány buddhái és bodhiszattváinak ereje és áldása által, a kívánság akadálytalanul váljon valóra!

ཏུཐེང་པ་ལྷ་བྱི་ཡ་ཨ་མ་མ་བོད་རྒྱ་ཡ་སྐད།

TA JATHA PANCA DRI JA AVA BODHA NAJA SZOHA

A BODHICSITTA, A MEGVILÁGOSODÁS TUDATÁNAK FELKELTÉSE

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།
སྐྱེས་པ་ནམས་པ་མེད་པར་ཡང་། �གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

DZSANG CSUB SZEM CSOG RIN PO CSE / MA TYE PA NAM
TYE GYUR CSIG / TYE PA NYAM PA ME PAR JANG / GONG
NE GONG TU PEL VAR SOG //

A drága bodhicsitta szülessen meg azokban, kikben még nem született meg, akikben már megszületett, soha ne gyengüljön, mindig csak növekedjen!